



Βρυξέλλες, 30 Νοεμβρίου 2018  
(OR. en)

---

Διοργανικός φάκελος:  
2018/0384(NLE)

---

14020/18  
ADD 11

SERVICES 70  
WTO 287

## ΣΗΜΕΙΩΜΑ

Αποστολέας:	Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου
Αποδέκτης:	Αντιπροσωπίες
Θέμα:	Προσθήκη 11 στην ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ για τη σύναψη εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης των συμφωνιών δυνάμει του άρθρου XXI της Γενικής Συμφωνίας για τις συναλλαγές στον τομέα των υπηρεσιών με την Αργεντινή, την Αυστραλία, τη Βραζιλία, την Ελβετία, τις Ηνωμένες Πολιτείες, την Ιαπωνία, την Ινδία, τον Ισημερινό, τον Καναδά, την Κίνα, το χωριστό τελωνειακό έδαφος Ταϊβάν, Πενγκού, Κινμέν και Ματσού (Κινεζική Ταϊπέι), την Κολομβία, την Κορέα, την Κούβα, τη Νέα Ζηλανδία, τις Φιλιππίνες και το Χονγκ Κονγκ (Κίνα) όσον αφορά τις απαραίτητες αντισταθμιστικές προσαρμογές που προκύπτουν από την προσχώρηση, στην Ευρωπαϊκή Ένωση, της Τσεχίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Αυστρίας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας, της Σλοβακίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας

Επισυνάπτεται για τις αντιπροσωπίες η προσθήκη 11 στην ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ για τη σύναψη εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης των συμφωνιών δυνάμει του άρθρου XXI της Γενικής Συμφωνίας για τις συναλλαγές στον τομέα των υπηρεσιών με την Αργεντινή, την Αυστραλία, τη Βραζιλία, την Ελβετία, τις Ηνωμένες Πολιτείες, **την Ιαπωνία**, την Ινδία, τον Ισημερινό, τον Καναδά, την Κίνα, το χωριστό τελωνειακό έδαφος Ταϊβάν, Πενγκού, Κινμέν και Ματσού (Κινεζική Ταϊπέι), την Κολομβία, την Κορέα, την Κούβα, τη Νέα Ζηλανδία, τις Φιλιππίνες και το Χονγκ Κονγκ (Κίνα) όσον αφορά τις απαραίτητες αντισταθμιστικές προσαρμογές που προκύπτουν από την προσχώρηση, στην Ευρωπαϊκή Ένωση, της Τσεχίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Αυστρίας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας, της Σλοβακίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας.

## ΕΠΙΣΗΜΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

**Κοινή επιστολή Κοινή επιστολή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους αφενός, και της Ιαπωνίας αφετέρου, σύμφωνα με την παράγραφο 5 των διαδικασιών για την εφαρμογή του άρθρου XXI της Γενικής Συμφωνίας για τις Συναλλαγές στον τομέα των Υπηρεσιών (GATS) (S/L/80 της 29ης Οκτωβρίου 1999)**

σχετικά με

**τις τροποποιήσεις που προτείνονται στους πίνακες της GATS των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών της (στο εξής ΕΚ), προκειμένου να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Δημοκρατίας της Κύπρου, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας, της Σλοβακικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες**

Στις 28 Μαΐου 2004 και στις 4 Απριλίου 2005, η ΕΚ υπέβαλε αντίστοιχα δύο κοινοποιήσεις, σύμφωνα με το άρθρο V της GATS (που διανεμήθηκαν ως έγγραφο S/SECRET/8, με ημερομηνία 11 Ιουνίου 2004, και ως έγγραφο S/SECRET/9, με ημερομηνία 12 Απριλίου 2005), στις οποίες γνωστοποιούσε την πρόθεσή της να τροποποιήσει ή ανακαλέσει τις ειδικές υποχρεώσεις που περιλαμβάνονταν στον συνημμένο στις κοινοποιήσεις κατάλογο, σύμφωνα με το άρθρο V:5 της GATS και σύμφωνα με τους όρους του άρθρου XXI:1(β) της GATS.

Σε συνέχεια της υποβολής των εν λόγω κοινοποιήσεων, η Ιαπωνία υπέβαλε δύο αντίστοιχες δηλώσεις περί προσβολής των συμφερόντων της, σύμφωνα με το άρθρο XXI:2 (α) της GATS (S/L/164 όσον αφορά το έγγραφο S/SECRET/8 και S/L/225 όσον αφορά το έγγραφο S/SECRET/9). Η ΕΚ και η Ιαπωνία άρχισαν διαπραγματεύσεις, σύμφωνα με το άρθρο XXI:2(α) της GATS, όσον αφορά τα έγγραφα S/SECRET/8 και S/SECRET/9.

Όσον αφορά τη διαδικασία που κινήθηκε με την κοινοποίηση που περιέχεται στο έγγραφο S/SECRET/8, η αρχική περίοδος για τις διαπραγματεύσεις, που έληξε στις 26 Οκτωβρίου 2004, παρατάθηκε (με αμοιβαία συμφωνία) πέντε φορές (έως τις 26 Απριλίου 2005, έως τις 27 Φεβρουαρίου 2006, έως την 1η Ιουνίου 2006, έως την 1η Ιουλίου και έως τις 17 Ιουλίου 2006). Κατά τη διάρκεια αυτών των διαπραγματεύσεων, η ΕΚ και η Ιαπωνία συμφώνησαν να γίνουν αντισταθμιστικές προσαρμογές, όσον αφορά τις ανακλήσεις και τις τροποποιήσεις που περιέχονται στο έγγραφο S/SECRET/8.

Όσον αφορά τη διαδικασία που κινήθηκε με την κοινοποίηση που περιέχεται στο έγγραφο S/SECRET/9, η περίοδος που προβλέπεται για τις διαπραγματεύσεις έληξε χωρίς να επιτευχθεί συμφωνία και κανένα θιγόμενο μέρος δεν παρέπεμψε το ζήτημα σε διαιτησία εντός της προβλεπόμενης στην παράγραφο 7 του εγγράφου S/L/80 προθεσμίας. Σύμφωνα με το άρθρο XXI:3(β) της GATS και εφόσον ολοκληρωθούν οι διαδικασίες που προβλέπονται στις παραγράφους 20-22 του εγγράφου S/L/80, η ΕΚ είναι ελεύθερη να προβεί στις τροποποιήσεις και τις ανακλήσεις που προτείνονται στο έγγραφο S/SECRET/9.

Η έκθεση για το αποτέλεσμα αυτών των διαπραγματεύσεων, που επισυνάπτεται στην παρούσα επιστολή, περιλαμβάνει (1) τις τροποποιήσεις που προτείνονται στις κοινοποιήσεις που αναφέρονται παραπάνω, (2) τις συμφωνηθείσες αντισταθμιστικές προσαρμογές όσον αφορά τις τροποποιήσεις ή ανακλήσεις που κοινοποιήθηκαν με το έγγραφο S/SECRET/8, και (3) το σχέδιο του ενοποιημένου πίνακα ειδικών υποχρεώσεων που προκύπτει από τη συγχώνευση των υφιστάμενων πινάκων υποχρεώσεων της ΕΚ και των κρατών μελών της και από την συμπερίληψη σε αυτούς τόσο των τροποποιήσεων ή ανακλήσεων των υποχρεώσεων που κοινοποιήθηκαν από την ΕΚ, με τα έγγραφα S/SECRET/8 και S/SECRET/9 όσο και των αντισταθμιστικών προσαρμογών που συμφωνήθηκαν μεταξύ της ΕΚ και της Ιαπωνίας.

Η παρούσα επιστολή και τα παραρτήματα I και II της συνημμένης σε αυτήν έκθεσης απαρτίζουν τη συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και της Ιαπωνίας, όσον αφορά το έγγραφο S/SECRET/8, για τους σκοπούς του άρθρου XXI:2(α) της GATS<sup>1</sup>. Η συμφωνία δεν πρέπει να ερμηνευτεί κατά τρόπο που να τροποποιεί τους καταλόγους του άρθρου II Εξαιρέσεις της ΕΚ και των κρατών μελών της. Η συμφωνία δεν μπορεί να ερμηνευτεί κατά τρόπο που θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των συμβαλλόμενων μερών που προβλέπονται στο άρθρο VIII της GATS.

Σύμφωνα με τις διαδικασίες που περιλαμβάνονται στις παραγράφους 20 έως 22 του εγγράφου S/L/80, η ΕΚ θα διαβιβάζει προς επικύρωση, μέσω της γραμματείας που το διανέμει, το σχέδιο του ενοποιημένου πίνακα έως τις 14 Σεπτεμβρίου 2006, υπό τον όρο ότι θα έχει υπογραφεί συμφωνία με όλα τα θιγόμενα μέλη ή ότι θα έχει λήξει η χρονική περίοδος που προβλέπεται στην παράγραφο 7 του εγγράφου S/L/80 και δεν θα έχει υποβληθεί κανένα αίτημα διαιτησίας. Τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων πρέπει να αρχίσουν να ισχύουν, μετά το πέρας των διαδικασιών επικύρωσης, σε ημερομηνία που θα ορισθεί από την ΕΚ μετά την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών έγκρισης της ΕΚ, τις οποίες η ΕΚ θα προσπαθήσει να επισπεύσει όσο το δυνατόν περισσότερο. Οι τροποποιήσεις και ανακλήσεις που προτείνονται στα έγγραφα S/SECRET/8 και S/SECRET/9 δεν θα αρχίσουν να ισχύουν πριν από την έναρξη ισχύος όλων των αντισταθμιστικών προσαρμογών, όπως αυτές απαριθμούνται στο παράρτημα II.

---

<sup>1</sup> Η συμφωνία δεν πρέπει να ερμηνευτεί κατά τρόπο που προδικάζει την έκβαση ξεχωριστών συζητήσεων στο πλαίσιο του ΠΟΕ, όσον αφορά την ταξινόμηση των τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών (βασικές τηλεπικοινωνίες και υπηρεσίες με προστιθέμενη αξία).

**Έκθεση για το αποτέλεσμα των διαπραγματεύσεων που διενεργήθηκαν σύμφωνα με το άρθρο XXI:2(α) της Γενικής Συμφωνίας για τις Συναλλαγές στον τομέα των Υπηρεσιών (GATS)**

**όσον αφορά**

**τις τροποποιήσεις που προτάθηκαν να γίνουν στους πίνακες GATS των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους (στο εξής ΕΚ), ώστε να συνεκτιμηθεί η προσχώρηση της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Δημοκρατίας της Κύπρου, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας, της Σλοβακικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες**

Σύμφωνα με την παράγραφο 5 των διαδικασιών εφαρμογής του άρθρου XXI της GATS (S/L/80 της 29ης Οκτωβρίου 1999), η ΕΚ υποβάλλει την ακόλουθη έκθεση:

1. Στις 28 Μαΐου 2004 και στις 4 Απριλίου 2005, η ΕΚ υπέβαλε αντίστοιχα δύο κοινοποιήσεις, σύμφωνα με το άρθρο V της GATS (που διανεμήθηκαν ως έγγραφο S/SECRET/8, με ημερομηνία 11 Ιουνίου 2004, και ως έγγραφο S/SECRET/9, με ημερομηνία 12 Απριλίου 2005), στις οποίες γνωστοποιούσε την πρόθεσή της να τροποποιήσει ή ανακαλέσει τις ειδικές υποχρεώσεις που περιλαμβάνονται στον συνημμένο στις κοινοποιήσεις κατάλογο (στο εξής «προτεινόμενες τροποποιήσεις»), σύμφωνα με το άρθρο V:5 της GATS και σύμφωνα με τους όρους του άρθρου XXI:1(β) της GATS. Οι προτεινόμενες τροποποιήσεις περιέχονται στο παράρτημα I.
2. Σε συνέχεια της κοινοποίησης που περιέχεται στο έγγραφο S/SECRET/8, και σύμφωνα με το άρθρο XXI:2(α) της GATS, δεκαοκτώ μέλη του ΠΟΕ [Αργεντινή, Αυστραλία, Βραζιλία, Καναδάς, Κίνα, Κινεζική Ταϊπέι, Κολομβία, Κούβα, Ισημερινός, Χονγκ Κονγκ (Κίνα), Ινδία, Ιαπωνία, Κορέα, Νέα Ζηλανδία, Φιλιππίνες, Ελβετία, Ουρουγουάη και Ηνωμένες Πολιτείες] υπέβαλαν αντίστοιχη δήλωση για προσβολή των συμφερόντων τους.
3. Σε συνέχεια της κοινοποίησης που περιέχεται στο έγγραφο S/SECRET/9, και σύμφωνα με το άρθρο XXI:2(α) της GATS, δεκατέσσερα μέλη του ΠΟΕ (Αργεντινή, Αυστραλία, Βραζιλία, Καναδάς, Κίνα, Κολομβία, Ισημερινός, Χονγκ Κονγκ (Κίνα), Ινδία, Ιαπωνία, Κορέα, Νέα Ζηλανδία, Ουρουγουάη και Ηνωμένες Πολιτείες) υπέβαλαν αντίστοιχη δήλωση για προσβολή των συμφερόντων τους.
4. Η Ιαπωνία υπέβαλε δύο αντίστοιχες δηλώσεις για προσβολή των συμφερόντων της, σύμφωνα με το άρθρο XXI:2 (α) της GATS (S/L/164 όσον αφορά το έγγραφο S/SECRET/8 και S/L/225 όσον αφορά το έγγραφο S/SECRET/9). Η ΕΚ και η Ιαπωνία άρχισαν διαπραγματεύσεις, σύμφωνα με το άρθρο XXI:2(α) της GATS όσον αφορά τα έγγραφα S/SECRET/8 και S/SECRET/9.
5. Όσον αφορά τη διαδικασία που κινήθηκε με την κοινοποίηση που περιέχεται στο έγγραφο S/SECRET/8, η αρχική περίοδος για τις διαπραγματεύσεις, που έληξε στις 26 Οκτωβρίου 2004, παρατάθηκε (με αμοιβαία συμφωνία) πέντε φορές (έως τις 26 Απριλίου 2005, έως τις 27 Φεβρουαρίου 2006, έως την 1η Ιουνίου 2006, έως την 1η Ιουλίου και έως τις 17 Ιουλίου 2006).

6. Κατά τη διάρκεια αυτών των διαπραγματεύσεων, η ΕΚ και η Ιαπωνία συμφώνησαν να γίνουν αντισταθμιστικές προσαρμογές σχετικά με τις τροποποιήσεις και τις ανακλήσεις που περιέχονται στο έγγραφο S/SECRET/8. Τα παραρτήματα I και II της παρούσας έκθεσης, σε συνδυασμό με την κοινή επιστολή στην οποία επισυνάπτεται η έκθεση, απαρτίζουν τη συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και της Ιαπωνίας όσον αφορά το έγγραφο S/SECRET/8 για τους σκοπούς του άρθρου XXI:2(α) της GATS<sup>1</sup>. Η παρούσα συμφωνία δεν πρέπει να ερμηνευτεί κατά τρόπο που τροποποιεί τους καταλόγους του άρθρου II Εξαιρέσεις της ΕΚ και των κρατών μελών της. Η παρούσα συμφωνία δεν πρέπει να ερμηνευτεί κατά τρόπο που θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που προβλέπονται στο άρθρο VIII της GATS.

7. Όσον αφορά τη διαδικασία που κινήθηκε με την κοινοποίηση που περιέχεται στο έγγραφο S/SECRET/9, η περίοδος που προβλέπεται για τις διαπραγματεύσεις έληξε χωρίς να επιτευχθεί συμφωνία και κανένα θιγόμενο μέρος δεν παρέπεμψε το ζήτημα σε διαιτησία εντός της προβλεπόμενης προθεσμίας, σύμφωνα με την παράγραφο 7 του εγγράφου S/L/80. Σύμφωνα με το άρθρο XXI:3(β) της GATS και εφόσον ολοκληρωθούν οι διαδικασίες που προβλέπονται στις παραγράφους 20-22 του εγγράφου S/L/80, η ΕΚ είναι ελεύθερη να προβεί στις τροποποιήσεις και ανακλήσεις που προτείνονται στο έγγραφο S/SECRET/9.

8. Σε συνέχεια των παραπάνω, οι προτεινόμενες τροποποιήσεις και οι εγκριθείσες αντισταθμιστικές προσαρμογές ενσωματώνονται στο σχέδιο ενοποιημένου πίνακα GATS της ΕΚ, που προκύπτει από τη συγχώνευση των υφιστάμενων πινάκων υποχρεώσεων της ΕΚ και των κρατών μελών της και από τη συμπερίληψη σ' αυτούς των τροποποιήσεων ή ανακλήσεων των υποχρεώσεων που κοινοποιήθηκαν από την ΕΚ με τα έγγραφα S/SECRET/8 και S/SECRET/9 και των αντισταθμιστικών προσαρμογών που συμφωνήθηκαν μεταξύ της ΕΚ και της Ιαπωνίας.

9. Σύμφωνα με τις διαδικασίες που περιλαμβάνονται στις παραγράφους 20 έως 22 του εγγράφου S/L/80, η ΕΚ θα διαβιβάσει για επικύρωση, έως τις 14 Σεπτεμβρίου 2006, μέσω της γραμματείας που θα το διανείμει, το σχέδιο ενοποιημένου πίνακα, υπό τον όρο ότι θα έχει υπογραφεί συμφωνία με όλα τα θιγόμενα μέλη ή ότι θα έχει λήξει η χρονική περίοδος που προβλέπεται στην παράγραφο 7 του εγγράφου S/L/80 και δεν θα έχει υποβληθεί κανένα αίτημα διαιτησίας. Τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων θα αρχίσουν να ισχύουν μετά το πέρας των διαδικασιών επικύρωσης, σε ημερομηνία που θα ορισθεί από την ΕΚ μετά την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών έγκρισης της ΕΚ, τις οποίες η ΕΚ θα προσπαθήσει να επισπεύσει όσο το δυνατόν περισσότερο. Οι τροποποιήσεις και ανακλήσεις που προτείνονται στα έγγραφα S/SECRET/8 και S/SECRET/9 δεν θα αρχίσουν να ισχύουν πριν από την έναρξη ισχύος όλων των αντισταθμιστικών προσαρμογών, όπως αυτές απαριθμούνται στο παράρτημα II.

---

<sup>1</sup> Η συμφωνία δεν πρέπει να ερμηνευτεί κατά τρόπο που προδικάζει την έκβαση ξεχωριστών συζητήσεων στο πλαίσιο του ΠΟΕ όσον αφορά την ταξινόμηση των τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών (βασικές τηλεπικοινωνίες και υπηρεσίες με προστιθέμενη αξία).

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

### Α) Τροποποιήσεις που κοινοποιήθηκαν με το έγγραφο S/SECRET/8

#### Οριζόντιες υποχρεώσεις

- Πρόσβαση στην αγορά (σελίδα 9): «Σε όλα τα κράτη μέλη της ΕΚ, οι υπηρεσίες που θεωρούνται υπηρεσίες κοινής ωφελείας σε εθνικό ή τοπικό επίπεδο μπορούν να αποτελούν αντικείμενο κρατικών μονοπωλίων ή αποκλειστικών δικαιωμάτων που χορηγούνται σε επιχειρηματικούς παράγοντες του ιδιωτικού τομέα». Στον πίνακα ειδικών υποχρεώσεων της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Αυστρίας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας, της Σλοβακίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας δεν υπήρχε αυτή η εγγραφή. Ο εν λόγω περιορισμός ισχύει τώρα για όλα τα κράτη μέλη.
- Περιορισμοί όσον αφορά την εθνική μεταχείριση για τα υποκαταστήματα, πρακτορεία και γραφεία αντιπροσωπείας στο πλαίσιο του είδους παροχής 3 (σελίδες 9 και 10). Η εν λόγω εγγραφή δεν είχε συμπεριληφθεί στον πίνακα ειδικών υποχρεώσεων της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Μάλτας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας. Ο εν λόγω περιορισμός ισχύει τώρα για όλα τα κράτη μέλη.
- Περιορισμοί όσον αφορά την εθνική μεταχείριση για τις θυγατρικές στο πλαίσιο του είδους παροχής 3 (σελίδα 10). Στον πίνακα ειδικών υποχρεώσεων της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Μάλτας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας δεν υπήρχε αυτή η εγγραφή. Ο εν λόγω περιορισμός ισχύει τώρα για όλα τα κράτη μέλη.
- Περιορισμοί όσον αφορά την εθνική μεταχείριση για τις επιδοτήσεις στο πλαίσιο του είδους παροχής 3 (σελίδα 13). Στον πίνακα των ειδικών υποχρεώσεων της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Μάλτας, της Αυστρίας, της Σλοβενίας, της Σλοβακίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας περιλαμβανόταν μόνο ένα μέρος των περιορισμών για τις επιδοτήσεις του είδους παροχής 3 από εκείνους που περιέχονται στον πίνακα της ΕΚ και των κρατών μελών της. Οι περιορισμοί επεκτείνονται τώρα και σ' αυτά τα κράτη μέλη.
- Περιορισμοί όσον αφορά την εθνική μεταχείριση για τις επιδοτήσεις στο πλαίσιο του είδους παροχής 4 (σελίδα 13). Στον πίνακα των ειδικών υποχρεώσεων της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λετονίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, και της Σλοβακίας δεν περιλαμβανόταν ο περιορισμός για τις επιδοτήσεις στο πλαίσιο του είδους παροχής 4 που περιέχεται στον πίνακα της ΕΚ και των κρατών μελών της. Ο εν λόγω περιορισμός επεκτείνεται τώρα και σ' αυτά τα κράτη μέλη.
- Υποχρεώσεις της Κύπρου για την πρόσβαση στην αγορά στο πλαίσιο του είδους παροχής 4. Οι εν λόγω υποχρεώσεις ανακαλούνται.
- Πρόσβαση στην αγορά στο πλαίσιο του είδους παροχής 4 – ενδοεπιχειρησιακές μεταθέσεις (σελίδα 26). Ο πίνακας ειδικών υποχρεώσεων της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Πολωνίας και της Σλοβακίας δεν περιελάμβανε τον περιορισμό ότι η οντότητα προορισμού θα πρέπει όντως να παρέχει ομοειδείς υπηρεσίες στο έδαφος του οικείου κράτους μέλους. Ο εν λόγω περιορισμός επεκτείνεται τώρα και σ' αυτά τα κράτη μέλη.
- Πρόσβαση στην αγορά στο πλαίσιο του είδους παροχής 4 – Επιχειρηματίες επισκέπτες – πωλητές υπηρεσιών (σελίδα 30). Στον πίνακα των ειδικών υποχρεώσεων της Πολωνίας δεν συμπεριλαμβανόταν ο περιορισμός ότι οι εν λόγω αντιπρόσωποι δεν πραγματοποιούν άμεσες πωλήσεις στο ευρύ κοινό. Ο εν λόγω περιορισμός επεκτείνεται τώρα και σ' αυτό το κράτος μέλος.

- Πρόσβαση στην αγορά στο πλαίσιο του είδους παροχής 4 – επιχειρηματίες επισκέπτες – σύσταση εμπορικής παρουσίας (σελίδα 30). Στον πίνακα των ειδικών υποχρεώσεων της Λιθουανίας δεν περιλαμβάνονταν ο περιορισμός ότι οι εν λόγω αντιπρόσωποι δεν πρέπει να πραγματοποιούν άμεσες πωλήσεις στο ευρύ κοινό ή να παρέχουν υπηρεσίες. Ο εν λόγω περιορισμός επεκτείνεται τώρα και σ' αυτό το κράτος μέλος.
- Υποχρεώσεις της Λιθουανίας για την πρόσβαση στην αγορά στο πλαίσιο του είδους παροχής 4 – Επιχειρηματίες επισκέπτες (σελίδα 32). Οι υποχρεώσεις αυτές ανακαλούνται εν μέρει.
- Υποχρεώσεις της Λετονίας για την πρόσβαση στην αγορά στο πλαίσιο του είδους παροχής 4 – πάροχοι συμβατικών υπηρεσιών (σελίδα 33). Στον πίνακα των ειδικών υποχρεώσεων της Λετονίας δεν περιλαμβάνονταν ο περιορισμός ότι η προσωρινή είσοδος και παραμονή στο οικείο κράτος μέλος δεν μπορεί να υπερβαίνει τους τρεις μήνες ανά 12μηνη περίοδο. Ο εν λόγω περιορισμός επεκτείνεται τώρα και σ' αυτό το κράτος μέλος.

### Τομεακές υποχρεώσεις

- Υπηρεσίες ενοικίασης / χρονομεριστικής μίσθωσης χωρίς χειριστή — όσον αφορά τα αεροσκάφη (σελίδα 95). Ο περιορισμός όσον αφορά την πρόσβαση στην αγορά στο πλαίσιο του είδους παροχής 2 επεκτείνεται στην Εσθονία, στη Λιθουανία, στην Ουγγαρία, στην Αυστρία, στη Σλοβενία, στη Φινλανδία και στη Σουηδία, ο δε περιορισμός όσον αφορά την πρόσβαση στην αγορά στο πλαίσιο του είδους παροχής 3 επεκτείνεται στην Εσθονία, στην Ουγγαρία και στην Αυστρία.
- Υπηρεσίες συναφείς με τον μεταποιητικό τομέα (σελίδες 109 και 110). Οι υποχρεώσεις που περιλαμβάνονται στον πίνακα της Λετονίας, της Λιθουανίας και της Αυστρίας ανακαλούνται.
- Εκπαιδευτικές υπηρεσίες (σελίδα 156): Περιορισμός σε «υπηρεσίες που χρηματοδοτούνται μόνο από τον ιδιωτικό τομέα». Ο περιορισμός αυτός δεν είχε συμπεριληφθεί στον πίνακα της Εσθονίας, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Αυστρίας, της Σλοβενίας (στης οποίας δεν περιλαμβάνονταν μόνο όσον αφορά τις εκπαιδευτικές υπηρεσίες προς ενήλικες) και της Σλοβακίας. Ο εν λόγω περιορισμός επεκτείνεται τώρα και σε αυτά τα κράτη μέλη. Στην περίπτωση της Σλοβενίας, η επέκταση αφορά μόνο τις εκπαιδευτικές υπηρεσίες προς ενήλικες.
- Τραπεζικές και άλλες χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες (πλην των ασφαλιστικών) (σελίδες 193, 213 και 217). Οι περιορισμοί που αφορούν την πρόσβαση στην αγορά σύμφωνα με τους οποίους «απαιτείται η εγκατάσταση ειδικευμένης εταιρείας διαχείρισης για την άσκηση δραστηριοτήτων διαχείρισης εταιρειών αμοιβαίων κεφαλαίων και εταιρειών επενδύσεων» και «μόνο οι επιχειρήσεις που έχουν την καταστατική τους έδρα στην Κοινότητα μπορούν να ενεργούν ως θεματοφύλακες των περιουσιακών στοιχείων επενδυτικών οργανισμών», και οι δύο στο πλαίσιο των ειδών παροχής 1 και 3, δεν είχαν συμπεριληφθεί στον πίνακα της Τσεχικής Δημοκρατίας όσον αφορά το είδος παροχής 3, της Εσθονίας (δεν είχαν συμπεριληφθεί ούτε στο είδος παροχής 1 ούτε στο είδος παροχής 3), της Λετονίας όσον αφορά το είδος παροχής 3, της Λιθουανίας όσον αφορά το είδος παροχής 1, της Ουγγαρίας όσον αφορά το είδος παροχής 3 και της Σλοβακίας όσον αφορά το είδος παροχής 3. Οι εν λόγω περιορισμοί επεκτείνονται τώρα και σ' αυτά τα κράτη μέλη.
- Διαστημικές μεταφορές. Η υποχρέωση που περιλαμβάνεται στον πίνακα της Αυστρίας ανακαλείται.
- Αεροπορικές μεταφορές – Μίσθωση αεροσκαφών με πλήρωμα (σελίδα 246). Όσον αφορά την Πολωνία εισάγονται δύο περιορισμοί σχετικά με την πρόσβαση στην αγορά (ο ένας στο πλαίσιο των ειδών παροχής 1 και 2 και ο άλλος στο πλαίσιο του είδους παροχής 3).

- Αεροπορικές μεταφορές – Πωλήσεις και μάρκετινγκ (σελίδες 247 και 248). Ο πίνακας των ειδικών υποχρεώσεων της Εσθονίας δεν περιελάμβανε τον περιορισμό όσον αφορά την εθνική μεταχείριση για τη διανομή αεροπορικών μεταφορών μέσω του ηλεκτρονικού συστήματος κρατήσεων θέσεων (ΗΣΚ) που παρέχεται από τον μητρικό αερομεταφορέα του ΗΣΚ.
- Αεροπορικές μεταφορές – ηλεκτρονικό σύστημα κράτησης θέσεων (ΗΣΚ) (σελίδα 248). Ο πίνακας των ειδικών υποχρεώσεων της Ουγγαρίας δεν περιελάμβανε τον περιορισμό όσον αφορά την εθνική μεταχείριση για τις υποχρεώσεις των μητρικών ή συμμετεχόντων μεταφορέων στην περίπτωση ΗΣΚ που ελέγχεται από αεροπορικό μεταφορέα μιας ή περισσότερων τρίτων χωρών.
- Επικουρικές υπηρεσίες για όλους τους τρόπους μεταφοράς – υπηρεσίες χειρισμού φορτίων (σελίδα 259). Όσον αφορά την Εσθονία, τη Λετονία και τη Λιθουανία θεσπίστηκε περιορισμός για την πρόσβαση στην αγορά στο πλαίσιο του είδους παροχής 3.



## **B) Τροποποιήσεις που κοινοποιήθηκαν με το έγγραφο S/SECRET/9**

### **Οριζόντιες υποχρεώσεις**

- Οι υποχρεώσεις της Κύπρου και της Μάλτας στο πλαίσιο του είδους παροχής 4 όσον αφορά την εθνική μεταχείριση (σελίδες 25, 29 και 32 του εγγράφου S/SECRET/8). Οι εν λόγω υποχρεώσεις ανακαλούνται.

### **Τομεακές υποχρεώσεις**

- Υπηρεσίες πληροφορικής και συναφείς υπηρεσίες - α) Υπηρεσίες παροχής συμβουλών όσον αφορά την εγκατάσταση υλικού ηλεκτρονικών υπολογιστών (CPC 841) (σελίδα 82) - β) Υπηρεσίες εφαρμογής λογισμικού (CPC 842) (σελίδα 83) - γ) Υπηρεσίες επεξεργασίας δεδομένων (CPC 843) (σελίδα 85) - δ) Υπηρεσίες βάσης δεδομένων (CPC 844) (σελίδα 86). Οι υποχρεώσεις της Κύπρου για το είδος παροχής 4 (ενδοεπιχειρησιακές μεταθέσεις, επιχειρηματίες επισκέπτες και πάροχοι υπηρεσιών επί συμβάσει) όσον αφορά την εθνική μεταχείριση ανακαλούνται.
- Υπηρεσίες έρευνας και ανάπτυξης - β) Υπηρεσίες E & A στον τομέα των κοινωνικών και ανθρωπιστικών σπουδών (CPC 852) (σελίδες 89 και 90). Οι υποχρεώσεις της Κύπρου για τον τύπο παροχής 4 (ενδοεπιχειρησιακές μεταθέσεις, επιχειρηματίες επισκέπτες και πάροχοι υπηρεσιών επί συμβάσει) όσον αφορά την εθνική μεταχείριση ανακαλούνται.
- Ασφαλιστικές και συναφείς υπηρεσίες - (i) πρωτασφαλίσεις (συμπεριλαμβανομένης της συνασφάλισης): α) ασφάλειες ζωής β) ασφάλειες κατά ζημιών (σελίδες 211 και 212). Οι υποχρεώσεις της Κύπρου για το είδος παροχής 4 (ενδοεπιχειρησιακές μεταθέσεις, επιχειρηματίες επισκέπτες και πάροχοι υπηρεσιών επί συμβάσει) όσον αφορά την εθνική μεταχείριση ανακαλούνται.
- Τραπεζικές και άλλες χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες (εκτός από τις ασφάλειες) – (x) (ε) μεταβιβάσιμοι τίτλοι (σελίδα 223). Οι υποχρεώσεις της Κύπρου σχετικά με τον τύπο παροχής 4 (ενδοεπιχειρησιακές μεταθέσεις, επιχειρηματίες επισκέπτες και πάροχοι υπηρεσιών επί συμβάσει) όσον αφορά την εθνική μεταχείριση ανακαλούνται.
- Ξενοδοχεία, εστιατόρια και τροφοδοσία (CPC 641, 642 και 643) (σελίδα 232). Οι υποχρεώσεις της Μάλτας για το είδος παροχής 4 (ενδοεπιχειρησιακές μεταθέσεις, επιχειρηματίες επισκέπτες και πάροχοι υπηρεσιών επί συμβάσει) όσον αφορά την εθνική μεταχείριση ανακαλούνται.
- Ταξιδιωτικά πρακτορεία και επιχειρήσεις οργανωμένων περιηγήσεων (CPC 7471) (σελίδες 233 και 234). Οι υποχρεώσεις της Μάλτας όσον αφορά την εθνική μεταχείριση για το είδος παροχής 4 (ενδοεπιχειρησιακές μεταθέσεις, επιχειρηματίες επισκέπτες και πάροχοι συμβατικών υπηρεσιών) όσον αφορά την εθνική μεταχείριση ανακαλούνται.
- Υπηρεσίες θαλάσσιων μεταφορών – εκτός από το καμποτάζ - α) Μεταφορά επιβατών (CPC 7211) β) Μεταφορά φορτίου (CPC 7212) (σελίδα 242). Οι υποχρεώσεις της Μάλτας όσον αφορά την εθνική μεταχείριση στο πλαίσιο του είδους παροχής 4 (ενδοεπιχειρησιακές μεταθέσεις, επιχειρηματίες επισκέπτες και πάροχοι συμβατικών υπηρεσιών) ανακαλούνται

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

### ΑΝΤΙΣΤΑΘΜΙΣΕΙΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚ

- **Οριζόντιος περιορισμός στις υπηρεσίες κοινής ωφέλειας στο πλαίσιο του είδους παροχής 3**
  - Υποσημείωση στην οποία διευκρινίζεται ότι ο εν λόγω περιορισμός δεν ισχύει για τις τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες και τις υπηρεσίες πληροφορικής και συναφείς υπηρεσίες.
- **Οριζόντιοι περιορισμοί στις επενδύσεις στο πλαίσιο του είδους παροχής 3**
  - Άρση του περιορισμού για την εθνική μεταχείριση στο πλαίσιο του είδους παροχής 3 για την ΑΤ όσον αφορά τα υποκαταστήματα ξένων μετοχικών εταιρειών (Aktiengesellschaften) και τις εταιρείες περιορισμένης ευθύνης (Gesellschaften mit beschränkter Haftung).
- **Είδος παροχής 4** για ενδοεπιχειρησιακές μεταθέσεις και επισκέπτες που πραγματοποιούν επαγγελματικό ταξίδι
  - Υποχρεώσεις των CY και MT όσον αφορά την πρόσβαση στην αγορά και την εθνική μεταχείριση στο οριζόντιο τμήμα και στο τμήμα των τομέων για το οποίο οι CY και MT έχουν αναλάβει υποχρεώσεις στο πλαίσιο του είδους παροχής 3.
- **Επαγγελματικές υπηρεσίες - Υπηρεσίες μηχανικού (CPC 8672)**
  - Υποχρεώσεις των CY και MT όσον αφορά την πρόσβαση στην αγορά και την εθνική μεταχείριση στο πλαίσιο του είδους παροχής 2
  - Υποχρεώσεις για την πρόσβαση στην αγορά των CY, CZ, MT & SK στο πλαίσιο του είδους παροχής 3
  - Υποχρεώσεις των CY και MT όσον αφορά την εθνική μεταχείριση στο πλαίσιο του είδους παροχής 3
  - Άρση του περιορισμού για την PT όσον αφορά την πρόσβαση στην αγορά στο πλαίσιο του είδους παροχής 3
- **Επαγγελματικές υπηρεσίες - Ολοκληρωμένες υπηρεσίες μηχανικού (CPC 8673)**
  - Άρση από το UK της εξέτασης της οικονομικής κατάστασης που ισχύει στο πλαίσιο του είδους παροχής 4 για τους πάροχους συμβατικών υπηρεσιών.
  - Υποχρεώσεις της SK για την πρόσβαση στην αγορά και την εθνική μεταχείριση στο πλαίσιο του είδους παροχής 3
- **Επαγγελματικές υπηρεσίες - Υπηρεσίες πολεοδομικού σχεδιασμού και αρχιτεκτονικής τοπίου (CPC 8674):**
  - Υποχρεώσεις των CY, CZ, MT, PL, SI & SK όσον αφορά την πρόσβαση στην αγορά και την εθνική μεταχείριση στο πλαίσιο του είδους παροχής 3.
  - Υποχρεώσεις της HU για την πρόσβαση στην αγορά και την εθνική μεταχείριση όσον αφορά τις υπηρεσίες αρχιτεκτονικής τοπίου στο πλαίσιο του είδους παροχής 2.
- **Υπηρεσίες πληροφορικής και συναφείς υπηρεσίες -**
  - Προσθήκη διευκρινιστικής υποσημείωσης.
  - Υποχρεώσεις της HU για την πρόσβαση στην αγορά και την εθνική μεταχείριση στο πλαίσιο των ειδών παροχής 1, 2 & 3 για CPC 845 και 849
  - Βελτίωση από τη SE των συνθηκών για τους πάροχους συμβατικών υπηρεσιών στο πλαίσιο του είδους παροχής 4 όσον αφορά τις υπηρεσίες πληροφορικής και συναφείς υπηρεσίες στο οριζόντιο τμήμα και νέες υποχρεώσεις της SE για τους πάροχους συμβατικών υπηρεσιών στο πλαίσιο του είδους παροχής 4 για CPC 845 και 849.

- **Διαφημιστικές υπηρεσίες (CPC 871):**
  - Υποχρεώσεις των CY, MT και PL, όσον αφορά την πρόσβαση στην αγορά και την εθνική μεταχείριση στο πλαίσιο του είδους παροχής 1
- **Τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες**
  - Νέες και βελτιωμένες υποχρεώσεις που ανέλαβε η ΕΚ συνολικά, όπως παρουσιάζονται στην αναθεωρημένη προσφορά που παρουσίασε στο πλαίσιο του αναπτυξιακού προγράμματος της Ντόχα.
  - Η διευκρίνιση που παρείχε η FI ότι οι τρεις οριζόντιοι περιορισμοί στο πλαίσιο του είδους παροχής 3, δηλαδή για τις νομικές οντότητες όσον αφορά την πρόσβαση στην αγορά, τις θυγατρικές, τα υποκαταστήματα, τα πρακτορεία και τα γραφεία αντιπροσωπείας όσον αφορά την εθνική μεταχείριση και τις επενδύσεις όσον αφορά την πρόσβαση στην αγορά δεν ισχύουν για τις τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες.
  - Μια διευκρινιστική υποσημείωση ότι οι υποτομείς 2.Γ.η) έως 2.Γ.ιγ) του καταλόγου τομεακής κατάταξης των υπηρεσιών που περιέχονται στο MTN,GNS/W/120 (υπηρεσίες προστιθεμένης αξίας) και οι υποτομείς 2.Γ.α) έως 2.Γ.ζ) του εν λόγω καταλόγου περιέχονται εδώ. Περιλαμβάνεται επίσης ο υποτομέας 2.Γ.ιε) του καταλόγου αυτού, στο βαθμό που εμπίπτει στο πεδίο του παρόντος ορισμού. Για τους σκοπούς του παρόντος πίνακα, ο υποτομέας 2Γ.ιδ) του εν λόγω καταλόγου (επιγραμμικές πληροφορίες και/ή επεξεργασία δεδομένων) περιλαμβάνεται στον παρόντα πίνακα υποχρεώσεων στο σημείο 1.Β (Υπηρεσίες πληροφορικής και συναφείς υπηρεσίες).
- **Χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες: ασφαλιστικές υπηρεσίες**
  - Άρση του περιορισμού για την SK όσον αφορά την πρόσβαση στην αγορά στο πλαίσιο του είδους παροχής 3
- **Χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες (τραπεζικές)**
  - FI: αλλαγή στις απαιτήσεις μόνιμης κατοικίας στο πλαίσιο του είδους παροχής 3 («τουλάχιστον ένας εκ των ιδρυτών, τα μέλη του διοικητικού συμβουλίου, το εποπτικό συμβούλιο και ο γενικός διευθυντής πρέπει να έχουν τη μόνιμη κατοικία τους στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα ...» αντί για «τουλάχιστον το 50% των ιδρυτών, τα μέλη του διοικητικού συμβουλίου, το εποπτικό συμβούλιο και οι εκπρόσωποι, ο γενικός διευθυντής, ο κάτοχος πληρεξουσιότητας και το άτομο που έχει εξουσιοδοτηθεί να υπογράψει εξ ονόματος του πιστωτικού ιδρύματος έχουν μόνιμη κατοικία στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα...»).
- **Ξενοδοχεία, εστιατόρια και υπηρεσίες τροφοδοσίας**
  - Νέο κείμενο (λιγότερο περιοριστικό) για την εξέταση της οικονομικής κατάστασης στην IT όσον αφορά τα μπαρ, τις καφετέριες και τα εστιατόρια στο πλαίσιο του είδους παροχής 3, συμπεριλαμβανομένης της υποχρέωσης να εφαρμόζεται η εν λόγω εξέταση χωρίς να γίνονται διακρίσεις.
- **Ταξιδιωτικά πρακτορεία και επιχειρήσεις οργανωμένων περιηγήσεων**
  - Άρση της εξέτασης της οικονομικής κατάστασης που εφάρμοζε για το είδος παροχής 3 η CZ.
- **Υπηρεσίες κομμωτηρίου**
  - Υποχρεώσεις όσον αφορά την πρόσβαση στην αγορά και την εθνική μεταχείριση των CZ, FI, HU και SK στο πλαίσιο των ειδών παροχής 2 & 3.

Για τα κράτη μέλη χρησιμοποιούνται οι ακόλουθες συντμήσεις:

AT	Αυστρία
BE	Βέλγιο
CY	Κύπρος
CZ	Τσεχική Δημοκρατία
DE	Γερμανία
DK	Δανία
EE	Εσθονία
EL	Ελλάδα
ES	Ισπανία
FI	Φινλανδία
FR	Γαλλία
HU	Ουγγαρία
IE	Ιρλανδία
IT	Ιταλία
LT	Λιθουανία
LU	Λουξεμβούργο
LV	Λετονία
MT	Μάλτα
NL	Κάτω Χώρες
PL	Πολωνία
PT	Πορτογαλία
SE	Σουηδία
SI	Σλοβενία
SK	Σλοβακία
UK	Ηνωμένο Βασίλειο

---